

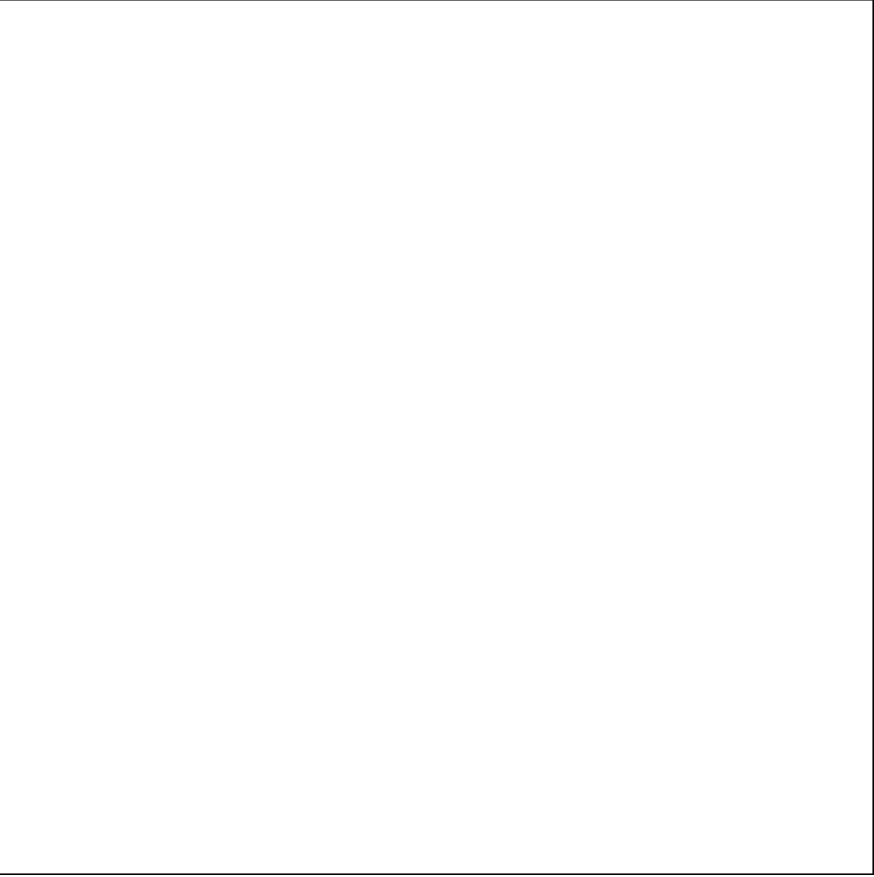
# Mum çocuklar

## Les enfants de cire

-  Southern African Folktale
-  Wiehan de Jager
-  Leyla Tekül
-  Turkish / French
-  Level 2

(imageless edition)

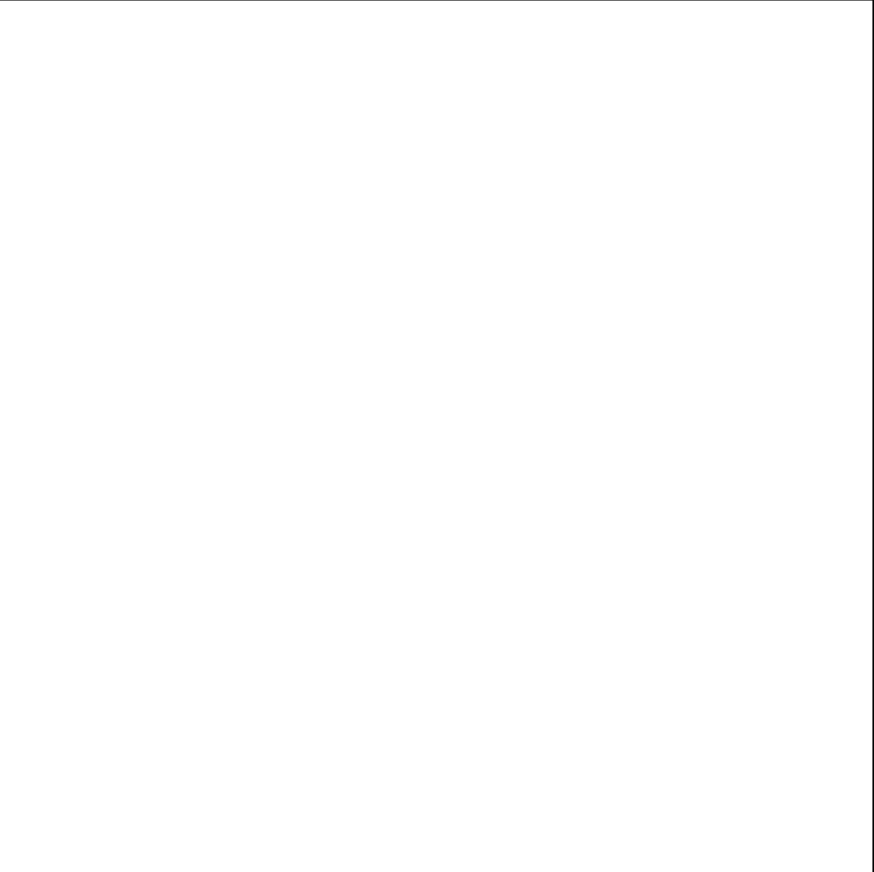




Bir zamanlar çok mutlu bir aile  
varmış.

...

Il était une fois une famille bien  
heureuse.



Çocuklar hiç kavga etmezler anne babalarına evde ve tarlada yardım ederlermiş.

...


Ils ne se disputaient jamais. Ils aidaient leurs parents à la maison et dans les champs.



Ama ateşe yaklaşmaları yasakmış.

...


Mais ils n'avaient pas le droit de s'approcher d'un feu.



Bütün işleri gece yapmak  
zorundaymışlar. Çünkü hepsi  
mumdan yapılmışmış.

...


Ils devaient faire tout leur travail  
pendant la nuit. Puisqu'ils étaient  
faits de cire !



Ancak çocuklardan biri hep güneşe  
çıkmayı hayal edermiş.

...


Mais un des garçons désirait se  
promener au soleil.



Nitekim sonunda bir gün  
dayanamamış. Kardeşleri onu  
uyarmışlar.

...

Un jour son désire était trop  
puissant. Ses frères l'avertirent...

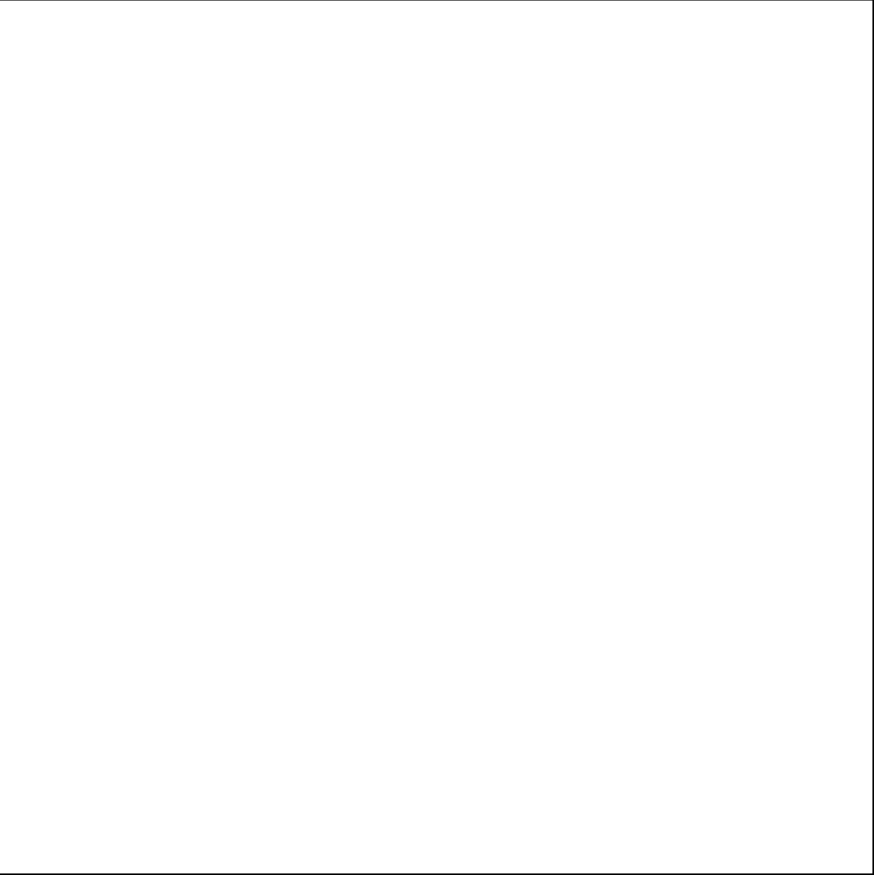


Ama artık çok gemiş. ocuk sıcak gneşin altında eriyivermiş.

...

Mais c'tait trop tard ! Il fonda au soleil brlant.

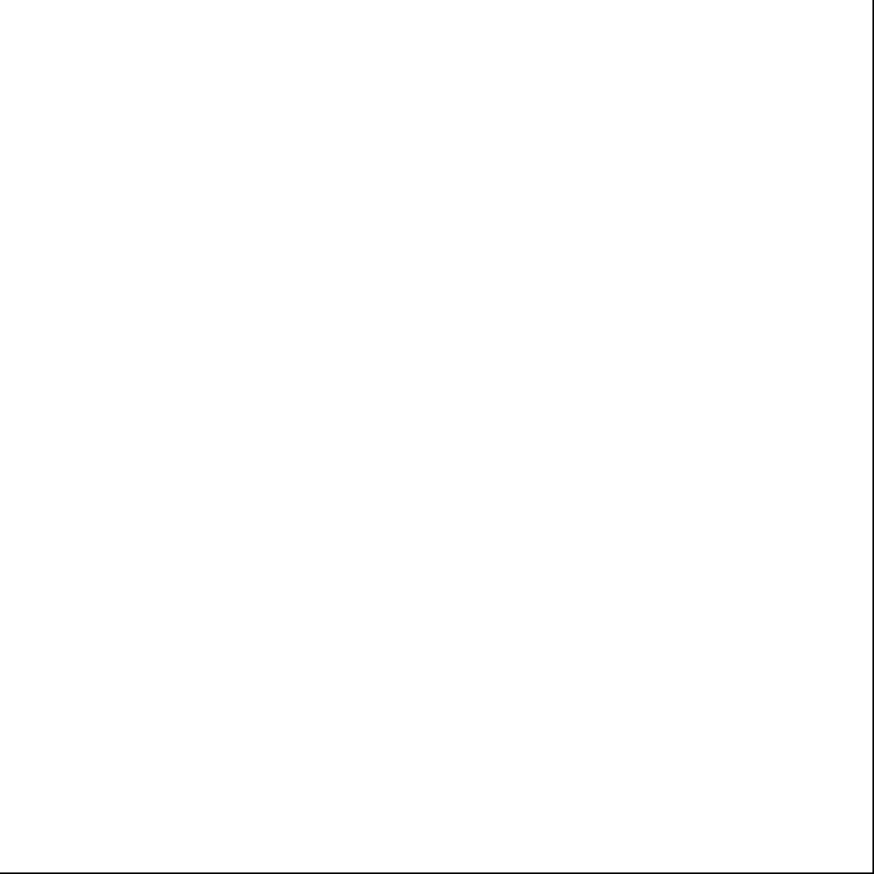




Diğer mum çocuklar kardeşleri  
eriyip yok olduğu için çok  
üzülmüşler.

...


Les enfants de cire étaient si tristes  
de voir leur frère fondre.



Ama bir plan yapmışlar. Eriyen  
mumu bir kuş biçimine sokmuşlar.

...


Mais ils firent un plan. Ils  
façonnèrent le morceau de cire  
fondue en oiseau.



Kuş biçimindeki kardeřlerini alıp  
yüksek bir dağa çıkarmışlar.

...

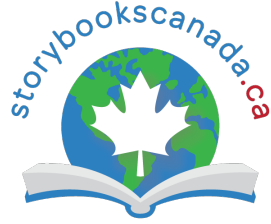
Ils apportèrent leur frère l'oiseau  
jusqu'au sommet d'une montagne  
haute.



Ve güneş yükselmeye başladığında  
kuş sabah ışığında güzel güzel  
öterek uzaklara doğru uçmuş.

...

Et lorsque le soleil se leva, il  
s'envola vers la lumière du matin  
en chantant.



# Storybooks Canada

[storybookscanada.ca](http://storybookscanada.ca)

Mum çocuklar

Les enfants de cire

Written by: Southern African Folktale

Illustrated by: Wiehan de Jager

Translated by: (tr) Leyla Tekül, (fr) Alexandra Danahy

This story originates from the African Storybook ([africanstorybook.org](http://africanstorybook.org)) and is brought to you by [Storybooks Canada](http://Storybooks Canada) in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons  
[Attribution 3.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/).